

ZAPYTANIE OFERTOWE

Koszalin, dnia 16.01.2018 r.

Muzeum w Koszalinie zwraca się z zaproszeniem przesłania oferty dotyczącej **zwykłego tłumaczenia pisemnego z języka niemieckiego na język polski książki autorstwa Rity Scheller, *Jamund. Kreis Köslin in Pommern. Chronik eines Dorfes in Hinterpommern, dargestellt im Spiegel seiner Volkskultur, Lubeck [Lubeka]1980.***

Tłumaczenie dokumentu wymaga użycia przez tłumacza odpowiedniej terminologii i słownictwa branżowego. Jakość tłumaczenia musi spełniać wymogi w zakresie przejrzystości, spójności i naturalności języka.

Numer sprawy:

1. Nazwa, adres i dane teleadresowe Zamawiającego

Gmina Miasto Koszalin – Urząd Miejski

ul. Rynek Staromiejski 6-7

75 – 007 Koszalin

NIP 669-23-85-366

strona internetowa: www.bip.koszalin.pl

godziny urzędowania:

poniedziałek 9.00-17.00

wtorek - piątek 7.15-15.15

Postępowanie prowadzi:

Muzeum w Koszalinie

ul. Młyńska 37-39

75 - 420 Koszalin

NIP 669-11-24-770

strona internetowa: www.muzeum.koszalin.pl

godziny urzędowania:

poniedziałek-piątek 7.30-15.30

tel. +48 94 343 20 11

2. Opis przedmiotu zamówienia

2.1. Przedmiotem zamówienia jest **wykonanie usługi polegającej na zwykłym tłumaczeniu pisemnym z języka niemieckiego na język polski książki autorstwa Rity Scheller, *Jamund. Kreis Köslin in Pommern. Chronik eines Dorfes in Hinterpommern, dargestellt im Spiegel seiner Volkskultur, Lubeck [Lubeka]1980.***

Opis książki będącej przedmiotem tłumaczenia.

Format: 23,5 x 17 cm

Objętość: 512 stron, w tym 399 stron tekstu

Ilustracje: 262 czarno-białe i 34 kolorowe

Wprowadzenie, spis treści, część zasadnicza i tekst zamykający, strona redakcyjna, bibliografia z przypisami, 2 strony okładki.

Przedmiot zamówienia określony wg Wspólnego Słownika Zamówień CPV kodem:
79530000-9 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

2.2. Wymagany termin realizacji zamówienia: **do 31 sierpnia 2018r.**

3. Warunki udziału w postępowaniu oraz opis sposobu dokonywania oceny ich spełnienia

3.1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunek udziału w postępowaniu dotyczący posiadanej wiedzy i doświadczenia a mianowicie którzy wykażą, że w okresie ostatnich 5 lat przed dniem wszczęcia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, wykonali należycie co najmniej trzy usługi polegające na tłumaczeniu zwartych publikacji z zakresu historii lub kultury Pomorza z języka niemieckiego na język polski lub z języka polskiego na język niemiecki.

3.2. W celu potwierdzenia spełnienia ww. warunków Wykonawcy złożą wraz z ofertą **Wykaz wykonanych usług**, o których mowa w pkt. 3.1. wraz z podaniem tytułów publikacji oraz informacji bibliograficznych, dat opublikowania, instytucji (nazwa, adres) na rzecz których usługi zostały wykonane, terminów wykonania tłumaczenia, złożony na formularzu zgodnym z załącznikiem nr 3 do Zapytania ofertowego.

3.3 **Dowody potwierdzające, że usługi wymienione przez Wykonawcę w wykazie, zostały wykonane należycie.**

W przypadku, gdy złożone przez Wykonawców dokumenty na potwierdzenie spełnienia warunków udziału w postępowaniu będą zawierały kwoty wyrażone w walutach innych niż EURO, do oceny spełnienia warunku zawierającego daną kwotę lub wartość, wielkości te Wykonawca przeliczy po średnim kursie waluty obcej ogłoszonym przez NBP w dniu zamieszczenia Zapytania ofertowego w Biuletynie Informacji Publicznej.

4. Informacja o kryteriach oceny ofert wraz z podaniem znaczenia tych kryteriów.

W ocenie ofert brane są pod uwagę następujące kryteria:

Lp.	Kryterium	Liczba punktów (waga)
1.	Cena oferty	70
2.	Doświadczenie w tłumaczeniu	30
	RAZEM	100

5. Opis sposobu przyznawania punktacji za spełnienie danego kryterium oceny oferty.

Ocena ofert kryterium nr 1 będzie dokonywana w oparciu o następujący wzór: $Pc = On/Oo \times W$.
Ocena ofert dla kryterium nr 2 będzie dokonywana w oparciu o oświadczenie oferenta o liczbie przetłumaczonych zwartych publikacji z zakresu historii lub kultury Pomorza z języka niemieckiego na język polski lub z języka polskiego na język niemiecki.

Zamawiający będzie przyznawał punkty:

za tłumaczenie trzech zwartych publikacji – 10 punktów

za każdą następną - 10 punktów.

Maksymalna ilość punktów według kryterium „doświadczenie w tłumaczeniu” to 30 punktów.

Ocena będzie dokonywana w oparciu o następujący wzór: $Pd = Oo/On \times W$

Znaczenie symboli użytych we wzorach:

Pc – oznacza liczbę przyznanych punktów danej ofercie w kryterium **Cena**

Pd - oznacza liczbę przyznanych punktów danej ofercie w kryterium **Doświadczenie w tłumaczeniu**

Oo – oznacza wartość danego kryterium z ocenianej oferty

On – oznacza wartość danego kryterium z najkorzystniejszej oferty

W - waga

Całkowita liczba punktów (**Ko**), jaką otrzyma dana oferta, zostanie obliczona wg wzoru:

$$Ko = Pc + Pd$$

6 . Miejsce oraz termin składania ofert

6.1. Ofertę wraz ze wszystkimi załączonymi do niej dokumentami i oświadczeniami należy umieścić w kopercie oznaczonej:

**„OFERTA W POSTĘPOWANIU O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO NA:
zwykłe tłumaczenie pisemne z języka niemieckiego na język polski książki autorstwa
Rity Scheller, Jamund.” - Zadanie nr**

a następnie przesłać lub dostarczyć na adres prowadzącego postępowanie:

Muzeum w Koszalinie

ul. Młyńska 37-39

75 – 420 Koszalin

(Sekretariat)

6.2. Termin składania ofert: do dnia **30.01.2018 r., do godziny 11:00.**

6.3. Liczy się data i godzina wpływu do sekretariatu Muzeum.

6.4. Miejsce otwarcia ofert:

Muzeum w Koszalinie, ul. Młyńska 37-39, pokój nr 3, w dniu 30.01.2018r. o godz. 11.15

7. Informacje na temat zakresu wykluczenia (w odniesieniu do podmiotów powiązanych)

7.1. Zamawiający ma obowiązek wykluczenia z postępowania Wykonawców, którzy należąc do tej samej grupy kapitałowej, w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (Dz.U. Nr 50, poz. 331 z późn.zm.) złożyli odrębne oferty, chyba że wykażą, iż istniejące między nimi powiązania nie prowadzą do zachwiania uczciwej konkurencji pomiędzy Wykonawcami w postępowaniu o udzielenie zamówienia.

7.2. W celu dokonania oceny podstaw wykluczenia wykonawcy z postępowania w okoliczności, o której mowa w pkt. 7.1. Wykonawca, w terminie 3 dni od zamieszczenia na stronie internetowej firm oraz adresów wykonawców, którzy złożyli oferty w terminie przekazuje Zamawiającemu oświadczenie o przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (Dz.U. Nr 50, poz. 331 z późn.zm.) zgodną z treścią wzoru formularza zamieszczonego w Załączniku nr 4 do niniejszego Zapytania ofertowego.

8. Określenie warunków zmian umowy zawartej w wyniku przeprowadzonego postępowania o udzielenie zamówienia.

Wszelkie zmiany umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

9. Informacje o możliwości składania ofert częściowych – Nie dotyczy.

10. Wykaz dokumentów oraz oświadczeń niezbędnych do złożenia wraz z ofertą

10.1. **Formularz ofertowy** – złożony zgodnie z treścią wzoru zamieszczonego w Załączniku nr 2 do niniejszego Zapytania ofertowego,

10.2. **Wykaz wykonanych usług**, o którym mowa w pkt. 3.2. niniejszego Zapytania ofertowego - złożony zgodnie z treścią wzoru zamieszczonego w Załączniku nr 3 do niniejszego Zapytania ofertowego,

10.3. **Dowody potwierdzające, że usługi** wymienione przez Wykonawcę w Wykazie wykonanych usług, **zostały wykonane należycie**.

10.4. **Lista podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej albo informacja o tym, że Wykonawca nie należy do grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (Dz.U. Nr 50, poz. 331 z późn.zm.)** – złożona zgodnie z treścią wzoru formularza zamieszczonego w Załączniku nr 4 do niniejszego Zapytania ofertowego,

10.5. Ofertę może złożyć tylko podmiot do tego uprawniony, w tym celu należy dołączyć do oferty: **dokument lub dokumenty, z których wynika uprawnienie do podpisania oferty i dokumentów złożonych wraz z ofertą** np.: aktualny odpis z właściwego rejestru, aktualne zaświadczenie o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej, statut spółki itp.

W przypadku, gdy Wykonawcę reprezentuje pełnomocnik, **Pełnomocnictwo** do reprezentowania Wykonawcy określające jego zakres winno być również złożone wraz z ofertą (o ile nie wynika to z innych dokumentów załączonych do oferty, o których mowa wyżej) i podpisane przez osoby uprawnione do reprezentowania wykonawcy. Pełnomocnictwo należy złożyć w oryginale; w przypadku kserokopii pełnomocnictwo musi być poświadczony notarialnie.

11. Informacje o planowanych zamówieniach uzupełniających (jeśli dotyczy) – Nie dotyczy.

12. Termin związania ofertą:

Termin związania Wykonawców złożoną ofertą wynosi **30 dni**.

Bieg terminu rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.

Załączniki do Zapytania ofertowego:

1. Załącznik nr 1 - Projekt umowy
2. Załącznik nr 2 – Formularz ofertowy.
3. Załącznik nr 3 – Wykaz wykonanych usług.
4. Załącznik nr 4 – Lista podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej albo Informacja o tym, że Wykonawca nie należy do grupy kapitałowej w rozumieniu Ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o Ochronie Konkurencji i Konsumentów (Dz. U. Nr 50, poz. 331 z późn. zm.).